

WAECO

by Dometic GROUP



WAECO MyFridge MF-05, MF-15, MF-18D

D 5 Mini-Kühlschrank
Bedienungsanleitung

GB 14 Mini-refrigerator
Instruction Manual

F 23 Mini réfrigérateur
Notice d'utilisation

E 32 Mini-frigorífico
Instrucciones de uso

I 41 Mini frigorifero
Istruzioni per l'uso

NL 50 Minikoelkast
Gebruiksaanwijzing

DK 59 Mini-køleskab
Betjeningsvejledning

S 68 Mini-kylskåp
Bruksanvisning

N 77 Mini-kjøleskap
Bruksanvisning

FIN 86 Minijääkaappi
Käyttöohje

(D)

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

(GB)

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

(F)

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

(E)

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

(I)

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

(NL)

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

(DK)

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

(S)

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO. Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

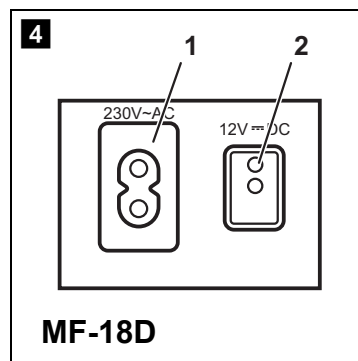
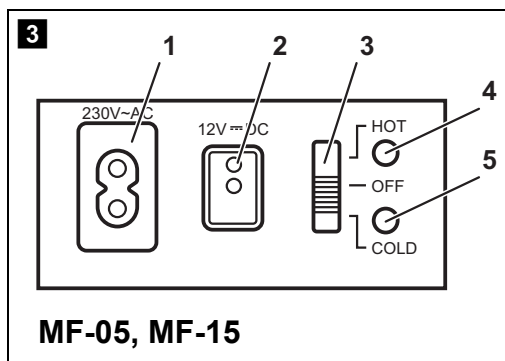
(N)

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

(FIN)

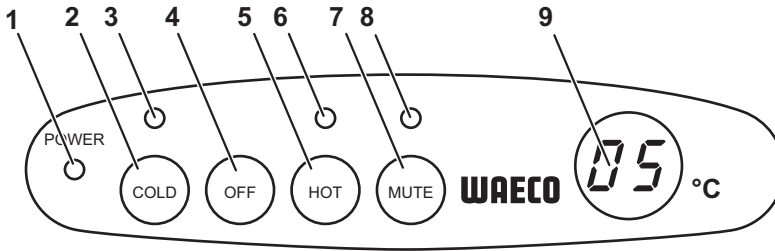
Pyytää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

MF-05, MF-15, MF-18D



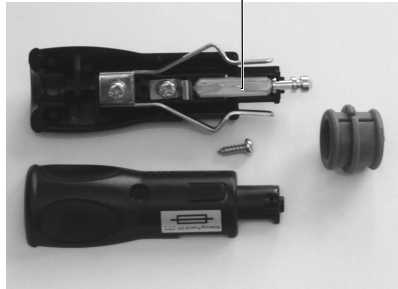
MF-05, MF-15, MF-18D

5

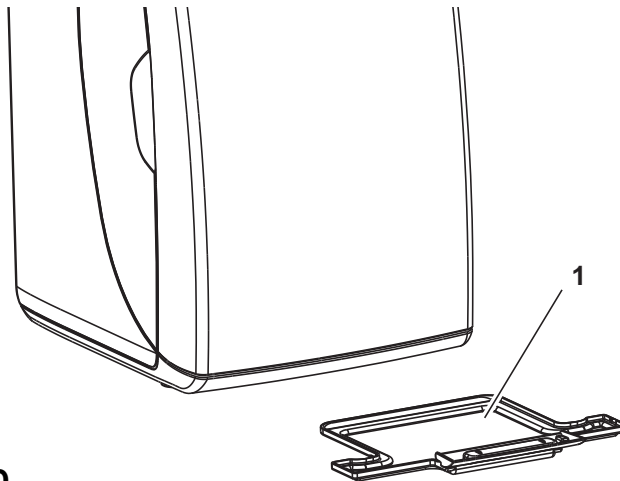


MF-18D

6



7



MF-18D

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
4	Lieferumfang	8
5	Technische Beschreibung	8
6	Bedienung	10
7	Reinigung und Pflege	11
8	Gewährleistung	12
9	Störungsbeseitigung	12
10	Entsorgung	13
11	Technische Daten	13

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung **2** auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise



Achtung!

Dometic WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung von Dometic WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

2.1 Allgemeine Sicherheit



- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (**1** 2, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug
 - oder mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (**1** 3, Seite 3) an das 220–240-V-Wechselstromnetz.



- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Im Inneren des Kühlgerätes dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



- **Lebensgefahr!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.



Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V_{DC}-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils sowie an einem 220–240-V-Wechselstromnetz ausgelegt.



Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

4 Lieferumfang

Pos. in 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlgerät
2	1	Anschlusskabel für 12-V _{DC} -Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 220–240-V _{AC} -Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

5 Technische Beschreibung

Der Kühlschrank kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C (MF-05, MF-15) bzw. 55 °C (MF-18D) erwärmen bzw. warm halten. Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden, z. B. Flaschen und Obst.

Der Kühlschrank ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann mit einer Griffmulde (MF-05) oder mit einem klappbaren Tragegriff (MF-15, MF-18D) getragen werden. MF-18D kann auch als Kühlbox (liegend) (**2**, Seite 3) genutzt werden.

Die Kühlung ist eine verschleiß- und FCKW-freie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter. Bei MF-18D können Sie zwischen normalem und leisem Lüfterbetrieb (Flüstermodus) wählen.

MF-18D hat ein integriertes Netzteil mit Vorrangschaltung. Dadurch wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an einem 220–240-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das 12-V-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

5.1 Gerätebeschreibung

MF-05, MF-15

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in 3 , Seite 3	Bezeichnung
1	Wechselspannungs-Buchse
2	Gleichspannungs-Buchse
3	Betriebsschalter
4	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
5	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an

MF-18D

Anschlussbuchsen (Geräterückseite):

Pos. in 4 , Seite 3	Bezeichnung
1	Wechselspannungs-Buchse
2	Gleichspannungs-Buchse

Bedienpanel (Vorderseite):

Pos. in 5 , Seite 4	Bezeichnung
1	LED „POWER“ (rot): leuchtet bei angeschlossenem Gerät
2	Taster „COLD“: schaltet den Kühlbetrieb ein
3	LED „COLD“ (blau): zeigt den Kühlbetrieb an
4	Taster „OFF“: schaltet das Gerät aus
5	Taster „HOT“: schaltet den Heizbetrieb ein
6	LED „HOT“ (rot): zeigt den Heizbetrieb an
7	Taster „MUTE“: schaltet den Flüstermodus ein
8	LED „MUTE“ (grün): leuchtet bei Flüstermodus
9	Temperaturanzeige: zeigt die Innentemperatur an

6 Bedienung



Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 11).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.

6.2 Kühlgerät benutzen



Wie jedes Kühlgerät muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

- Stellen Sie den Kühlschrank auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- Stecken Sie das 12-V-Anschlusskabel (**1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an ...

oder:

- Stecken Sie das 220–240-V-Anschlusskabel (**1** 3, Seite 3) in die Wechselspannungs-Buchse und schließen Sie es an das 220–240-V-Wechselstromnetz an.
- **MF-05, MF-15:** Schieben Sie den Schalter (**3** 3, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
- **MF-18D:** Drücken Sie den Taster „HOT“ (Heizen, **5** 5, Seite 4) oder „COLD“ (Kühlen, **5** 2, Seite 4), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Der Kühlschrank startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

- Wenn Sie den Kühlschrank außer Betrieb nehmen:
 - **MF-05, MF-15:** Bringen Sie den Schalter (**3** 3, Seite 3) in die Position „OFF“
 - **MF-18D:** Drücken Sie den Taster „OFF“ (**5** 4, Seite 4).
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.



Wenn Sie den Kühlschrank längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

6.3 Flüstermodus (nur MF-18D)

- Drücken Sie die Taste „MUTE“ (**5** 7, Seite 4), um den leiseren Lüfterbetrieb zu wählen.
- ✓ Die grüne LED (**5** 8, Seite 4) leuchtet, und das Lüftergeräusch wird leiser.

Wenn Sie den Flüstermodus beenden wollen, drücken Sie die Taste „MUTE“ erneut.

7 Reinigung und Pflege



Achtung!

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.



Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.



Achtung!

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.

- Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- **Nur MF-18D:** Leeren Sie regelmäßig die integrierte Tropfwasserschale (**7** 1, Seite 4) (nur bei Betrieb als Kühlschrank – stehend – verwendbar).

8 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Gewährleistungsbedingungen. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO-Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Reklamationsgrund oder Fehlerbeschreibung

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der 12-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED leuchtet).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlschrankstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (6 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

MF-05, MF-15, MF-18D

Entsorgung

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	MF-05	MF-15	MF-18D
Inhalt:	5 l	15 l	18 l
Anschlussspannung:	12 V _{DC} 220–240 V _{AC} , ~50 Hz		
Mittlere Leistungsaufnahme	DC: max. 30 W AC: max. 40 W	DC: max. 48 W AC: max. 65 W	DC: max. 50 W AC: max. 70 W
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur Abschaltung bei 5 °C		
Heizleistung:	ca. 65 °C Innentemperatur (Festpunktthermostat)		ca. 55 °C Innentemperatur (Festpunktthermostat)
Abmessungen (BxHxT) in mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Gewicht:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Prüfung/Zertifikat:	   		

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

Contents

1	Notes on using the operating manual	14
2	Safety instructions	15
3	Intended use	17
4	Scope of delivery	17
5	Technical description	17
6	Operation	19
7	Cleaning and maintenance	20
8	Guarantee	21
9	Troubleshooting	21
10	Disposal	22
11	Technical data	22

1 Notes on using the operating manual

The following symbols are used in this operating manual:



Caution

Safety instruction: failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.



Caution

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device and impair its function and cause injury.



Note

Supplementary information for operating the device.

- **Action:** this symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol indicates the result of an action.

2 1, page 3: this refers to an element in an illustration. In this case, item 1 in figure **2** on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions



Caution

Dometic WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the device resulting from mechanical influences and excessive voltage
- Alterations to the device made without the explicit permission of Dometic WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- This device may only be repaired by specialist personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.

- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- **Electronic devices are not toys!**
Always keep and use the device out of the reach of children.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



- Only connect the device as follows:
 - With the cable supplied (**1** 2, page 3) to the cigarette lighter in the vehicle or a 12 V plug socket in the vehicle
 - Or with the connection cable supplied (**1** 3, page 3) to the 220-240 V AC mains supply.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.

- If the connection cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Pull out the connection cable:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
- On boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit. **Danger of fatal injuries!**
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

2.2 Operating the device safely



- Do not place any electrical devices inside the refrigerator.
- Protect the device and the cable against rain and moisture.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Caution! Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.



- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

- **Danger of fatal injuries!**

Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

3 Intended use



The cooling device is suitable for cooling and warming foodstuffs. There is a switch to change between heating and cooling modes.



The device has been designed for use with a 12 V_{DC} on-board power supply socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan as well as a 220-240 V AC mains supply.



If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

4 Scope of delivery

No. in 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
2	1	Connection cable for 12 V _{DC} connection
3	1	Connection cable for 220-240 V _{AC} connection
–	1	Operating manual

5 Technical description

The refrigerator can cool products to a maximum of 20 °C under the ambient temperature (thermostat switches off at approx. +5 °C) or warm them and keep them warm to a maximum of 65 °C (MF-05, MF-15) or 55 °C (MF-18D). A grid divider can be used to separate foodstuffs, e.g. bottles and fruit.

The refrigerator is suitable for mobile use and can be carried by the recessed handle (MF-05) or with a folding handle (MF-15, MF-18D). MF-18D can also be used (horizontally) as a cooler (**2**, page 3).

Its cooling system is a non-wearing and CFC-free Peltier cooling, the heat is discharged by a fan. The MF-18D allows you to choose between normal operation and fan operation (quiet mode).

MF-18D has an integrated mains adapter with a priority circuit. The device switches automatically to mains operation when the device is connected to a 220-240 V AC mains supply even if the 12 V connection cable is still connected.

5.1 Description of the device

MF-05, MF-15

Connection sockets and control panel (rear of the device):

No. in 3 , page 3	Description
1	AC voltage socket
2	DC voltage socket
3	Mode switch
4	"HOT" LED (red): indicates heating mode
5	"COLD" LED (green): indicates cooling mode

MF-18D

Connection sockets (rear of the device):

No. in 4 , page 3	Description
1	AC voltage socket
2	DC voltage socket

Control panel (front side):

No. in 5 , page 4	Description
1	"POWER" LED (red): glows when the device is connected to a power supply
2	"COLD" button: switches cooling mode on
3	"COLD" LED (blue): indicates cooling mode
4	"OFF" button: switches the device off
5	"HOT" button: switches heating mode on
6	"HOT" LED (red): switches heating mode on
7	"MUTE" button: switches quiet mode on
8	"MUTE" LED (green): glows during quiet mode
9	Temperature display: shows the interior temperature

6 Operation



Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the the “Cleaning and maintenance” chapter on page 20).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow food to cool down first before placing it in the device.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.

6.2 Using the cooling device



Like every cooling device, your cooler must be properly ventilated so that any heat created can be drawn off. Otherwise proper functioning cannot be ensured.

- Place the refrigerator on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.
- Plug the 12 V connection cable (**1** 2, page 3) into the DC socket and also into the cigarette lighter or a 12 V socket ...

or

- Plug the 220-240 V connection cable (**1** 3, page 3) into the AC voltage socket and connect it to the 220-240 V AC mains supply.
- **MF-05, MF-15:** push the switch (**3** 3, page 3) on the control panel to “HOT” or “COLD” to switch the device on.
- **MF-18D:** press the “HOT” button (heating, **5** 5, page 4) or “COLD” (cooling, **5** 2, page 4), to switch on the device.
- ✓ The refrigerator starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.



Ensure that the objects placed in the refrigerator are suitable for cooling or heating to the selected temperature.

- If you wish to switch the refrigerator off:
 - **MF-05, MF-15:** slide the switch (**3** 3, page 3) to the “OFF” position
 - **MF-18D:** press the “OFF” button (**5** 4, page 4).
- Pull out the connection cable.



If you are not going to use the refrigerator for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odours building up.

6.3 Quiet mode (only MF-18D)

- Press the “MUTE” button (**5** 7, page 4) to switch to quiet mode.
 - ✓ The green LED (**5** 8, page 4) glows and the fan noise is reduced.
- If you wish to end quiet mode, press the “MUTE” button again.

7 Cleaning and maintenance



Caution

Never clean the device under running water or in dish water.



Caution

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.



Caution

Always pull out the mains plug before cleaning and maintenance.

- Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.
- **Only MF-18D:** empty the integrated drip tray at regular intervals (**7** 1, page 4) (can only be used when the device is used vertically as a refrigerator).

8 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please send it back to the WAECO branch in your country (addresses on the back of the instruction manual) or to your specialist dealer. For repair and guarantee processing, the following documents must be sent along with the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- Reason for complaint or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
	No voltage present at the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The device does not cool (plug is inserted, LED glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Operation with a 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working and the LED does not glow. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your refrigerator becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (6 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle 12 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

Disposal

MF-05, MF-15, MF-18D

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	MF-05	MF-15	MF-18D
Capacity:	5 l	15 l	18 l
Connection voltage:	12 V _{DC} 220-240 V _{AC} , ~50 Hz		
Mean power consumption:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W	DC: max. 48 W AC: max. 65 W	DC: max. 50 W AC: max. 70 W
Cooling capacity:	Max. 20 °C under ambient temperature Switch-off at 5 °C		
Heating capacity:	Approx. 65 °C interior temperature (fixed-point thermostat)		Approx. 55 °C interior temperature (fixed-point thermostat)
Dimensions (WxHxD) in mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Weight:	3.3 kg	5.9 kg	6.8 kg
Testing/certification:	   		

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

MF-05, MF-15, MF-18D Remarques concernant l'application des instructions

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service et conservez-le. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques concernant l'application des instructions	23
2	Consignes de sécurité	24
3	Usage conforme	25
4	Pièces fournies	26
5	Description technique	26
6	Utilisation	28
7	Nettoyage et entretien	29
8	Garantie	30
9	Dépannage	30
10	Retraitement	31
11	Caractéristiques techniques	31

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

➤ **Manipulation** : Ce symbole vous indique que vous devez agir. Les manipulations à effectuer sont décrites pas à pas.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

2 1, page 3 : Cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 1 de l'illustration **2** à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité



Attention !

Dometic WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de Dometic WAECO International,
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

2.1 Sécurité générale



- Les réparations sur cet appareil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.

Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.

- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - en branchant le câble de raccordement fourni (**1** 2, page 3) sur l'allume-cigares ou une prise 12 V du véhicule
 - ou avec le câble de raccordement fourni (**1** 3, page 3) au secteur à courant alternatif 220-240 V.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.

- Débranchez le câble de raccordement
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur secteur ! **Danger de mort !**
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



- Aucun appareil électrique ne doit être utilisé à l'intérieur du réfrigérateur !
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.



- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- **Danger de mort !**
Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

3 Usage conforme



La glacière convient pour refroidir et chauffer des aliments. Un commutateur sert au passage du mode chauffage au mode refroidissement.

Pièces fournies

MF-05, MF-15, MF-18D



L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V_{CC} du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car ainsi que sur le secteur à courant alternatif de 220-240 V.



Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

4 Pièces fournies

Pos. dans 1 , page 3	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12 V _{CC}
3	1	Câble de raccordement pour raccordement 220-240 V _{CA}
–	1	Notice d'utilisation

5 Description technique

Le réfrigérateur peut réfrigérer des aliments jusqu'à 20 °C au-dessous de la température ambiante (le thermostat s'éteint automatiquement à env. +5 °C) soit maintenir au frais ou encore réchauffer/maintenir au chaud jusqu'à 65 °C (MF-05, MF-15) ou 55 °C (MF-18D). Une grille de séparation permet de compartimenter les aliments, p. ex. les bouteilles et les fruits.

Le réfrigérateur est adapté pour une utilisation mobile et peut être transporté avec une poignée encastrée (MF-05) ou une poignée de transport rabattable (MF-15, MF-18D). MF-18D peut également être utilisé comme glacière (position horizontale) (**2**, page 3).

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure ni CFC, avec évacuation de la chaleur par ventilateur. Pour MF-18D, vous pouvez choisir entre un mode de ventilation normal ou un mode silencieux (mode murmure).

MF-18D a un bloc d'alimentation intégré avec raccordement prioritaire. Ceci permet de passer directement en fonctionnement sur le secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 220-240 V, même si le câble de raccordement 12 V est encore raccordé.

5.1 Description de l'appareil

MF-05, MF-15

Douilles de raccordement et panneau de commande (arrière de l'appareil) :

Pos. dans 3, page 3	Désignation
1	Douille de tension alternative
2	Douille de tension continue
3	Commutateur de fonctionnement
4	DEL « HOT » (rouge) : affiche le mode chauffage
5	DEL « COLD » (verte) : affiche le mode refroidissement

MF-18D

Douilles de raccordement (arrière de l'appareil) :

Pos. dans 4, page 3	Désignation
1	Douille de tension alternative
2	Douille de tension continue

Panneau de commande (avant) :

Pos. dans 5, page 4	Désignation
1	DEL « POWER » (rouge) : s'allume lorsque l'appareil est raccordé
2	Touche « COLD » : permet de commuter en mode refroidissement
3	DEL « COLD » (bleue) : affiche le mode refroidissement
4	Touche « OFF » : permet d'éteindre l'appareil
5	Touche « HOT » : permet de commuter en mode chauffage
6	DEL « HOT » (rouge) : affiche le mode chauffage
7	Touche « MUTE » : permet de commuter en mode silencieux
8	DEL « MUTE » (verte) : s'allume pendant le mode silencieux
9	Affichage de la température : affiche la température

6 Utilisation



Avant de mettre en service le réfrigérateur neuf, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 29).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans le réfrigérateur.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps que nécessaire.

6.2 Utilisation du réfrigérateur



Comme tout appareil de réfrigération, votre réfrigérateur doit être parfaitement ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement conforme n'est pas garanti.

- Placez le réfrigérateur sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur, afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.
- Branchez le câble de raccordement 12 V (**1** 2, page 3) sur la douille à tension continue et raccordez-le à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule...

ou :

- Branchez le câble de raccordement 220-240 V (**1** 3, page 3) sur la douille à tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 220-240 V.
- **MF-05, MF-15** : Faites coulisser le commutateur (**3** 3, page 3) du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir), pour mettre l'appareil en marche.
- **MF-18D** : Appuyez sur la touche « HOT » (chauffer, **5** 5, page 4) ou « COLD » (refroidir, **5** 6, page 4), pour mettre l'appareil en marche.
- ✓ Le réfrigérateur commence la réfrigération ou le chauffage et la DEL correspondante s'allume.



Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés à la température sélectionnée.

- Lorsque vous mettez le réfrigérateur hors service :
 - **MF-05, MF-15** : Placez le commutateur (**3** 3, page 3) en position « OFF »
 - **MF-18D** : Appuyez sur la touche « OFF » (**5** 4, page 4)
- Débranchez le câble de raccordement.



Si vous n'utilisez pas le réfrigérateur pendant une durée prolongée, laissez la porte un peu ouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

6.3 Mode murmure (uniquement MF-18D)

- Appuyez sur la touche « MUTE » (**5** 7, page 4) pour sélectionner le mode de ventilation silencieux.
- ✓ La DEL verte (**5** 8, page 4) reste allumée et le bruit de ventilation devient plus faible.

Si vous souhaitez interrompre le mode silencieux, appuyez de nouveau sur la touche « MUTE ».

7 Nettoyage et entretien



Attention !

Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.



Attention !

N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.



Attention !

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise du secteur.

- Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.
- **Uniquement MF-18D** : Videz régulièrement le bac intégré pour l'égouttement d'eau (**7** 1, page 4) (utilisable uniquement pour le fonctionnement comme réfrigérateur - debout).

8 Garantie

Nos conditions générales de garantie s'appliquent à ce produit. Veuillez envoyer le produit à la succursale WAECO de votre pays (voir verso de ce manuel d'utilisation pour les adresses) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- Copie de la facture datée
- Le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise 12 volts (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement au niveau de la prise 12 V (allume-cigares): L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la DEL n'est pas allumée. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre réfrigérateur devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (6 1, page 4).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	MF-05	MF-15	MF-18D
Capacité :	5 l	15 l	18 l
Tension de raccordement :	12 V _{CC} 220-240 V _{CA} , ~50 Hz		
Puissance moyenne absorbée :	CC : max. 30 W CA : max. 40 W	CC : max. 48 W CA : max. 65 W	CC : max. 50 W CA : max. 70 W
Puissance frigorifique :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante Arrêt à 5 °C		
Puissance calorifique :	env. 65 °C température intérieure (thermostat point fixe)		env. 55 °C température intérieure (thermostat point fixe)
Dimensions (L x h x p, mm):	190 x 313 x 281	284 x 440 x 361	280 x 508 x 330
Poids :	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Contrôle/certificat :	   		

Spécifications sous réserve de modifications liées aux évolutions techniques et de disponibilités de livraison.

Indicaciones relativas a las instrucciones de uso MF-05, MF-15, MF-18D

Antes de poner en funcionamiento la nevera, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	32
2	Indicaciones de seguridad	33
3	Uso adecuado	34
4	Volumen de entrega	35
5	Descripción técnica	35
6	Manejo	37
7	Limpieza y mantenimiento	38
8	Garantía legal	39
9	Solución de averías	39
10	Eliminación de material	40
11	Datos técnicos	40

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: no observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales, así como perjudicar el funcionamiento de la nevera.



Advertencia

Información adicional para el manejo de este aparato.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso.
Todos los procedimientos se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

2 1, página 3: esta indicación le remite a un elemento de una figura, en este ejemplo, "Posición 1 en la figura **2** de la página 3".

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad



¡Atención!

Dometic WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- daños en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensión,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el consentimiento expreso de Dometic WAECO International,
- utilización del aparato para otros fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.

Diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO en caso de que sea necesario reparar la máquina.

- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o que contengan disolventes!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



- Conecte el aparato del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación incluido en el volumen de entrega (**1** 2, página 3) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo;
 - o bien el cable de conexión incluido en el volumen de entrega (**1** 3, página 3) a la red de corriente alterna de 220-240 V.
- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.

- Cambie el cable de alimentación cuando esté dañado para evitar todo tipo de peligro.
- Desenchufe el cable de alimentación
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- En el caso de embarcaciones: si la nevera funciona a través de la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI. **¡Peligro de muerte!**
- ¡Desconecte de la batería la nevera u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido!
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento de la nevera



- No se deben introducir aparatos eléctricos en el interior de la nevera.
- Proteja el aparato y los cables de la lluvia y de la humedad.
- No coloque la nevera cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el depósito interior.



- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- **¡Peligro de muerte!**
No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con corriente alterna.

3 Uso adecuado



Este aparato es apto para enfriar y calentar alimentos. Con un interruptor se puede cambiar entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.



El aparato está concebido para conectarlo a una caja de enchufe de 12 V_{CC} de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una embarcación o de una caravana, así como a una red de corriente alterna de 220–240 V.



En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

4 Volumen de entrega

Pos. en
1,
página 3

	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12 V _{CC}
3	1	Cable de conexión para conexión de 220–240 V _{CA}
–	1	Instrucciones de uso

5 Descripción técnica

La nevera es capaz de enfriar productos o mantenerlos fríos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente (desconexión por termostato a una temperatura de aprox. +5 °C) o bien calentarlos o mantenerlos calientes hasta una temperatura máxima de 65 °C (MF-05, MF-15) o 55 °C (MF-18D). Los productos alimenticios, por ejemplo, botellas y fruta, se pueden separar por medio de una rejilla separadora.

La nevera es adecuada para su uso portátil y se puede transportar gracias a una cavidad de agarre (MF-05) o a un asa plegable (MF-15, MF-18D). MF-18D se puede usar también como nevera tumbada (**2**, página 3).

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y de CFC y con evacuación de calor a través de un ventilador. En MF-18D puede elegir entre modo de ventilación normal o silencioso (modo murmullo).

MF-18D cuenta con una fuente de alimentación con conexión de prioridad. De esa forma, se cambia al funcionamiento por corriente de red cuando se conecta el aparato a una red de corriente alterna de 220–240 V, aunque el cable de 12 V esté conectado.

5.1 Descripción de la nevera

MF-05, MF-15

Conectores y panel de control (parte posterior de aparato):

Pos. en 3, página 3	Descripción
1	Conector de tensión alterna
2	Conector de tensión continua
3	Interruptor de funcionamiento
4	LED "HOT" (rojo): indica el modo de calentamiento
5	LED "COLD" (verde): indica el modo de enfriamiento

MF-18D

Conectores (parte posterior de aparato):

Pos. en 4, página 3	Descripción
1	Conector de tensión alterna
2	Conector de tensión continua

Panel de control (parte delantera):

Pos. en 5, página 4	Descripción
1	LED "POWER" (rojo): se ilumina cuando el aparato está encendido
2	Tecla "COLD": conecta el modo de enfriamiento
3	LED "COLD" (azul): indica el modo de enfriamiento
4	Tecla "OFF": desconecta el aparato
5	Tecla "HOT": conecta el modo de calentamiento
6	LED "HOT" (rojo): indica el modo de calentamiento
7	Tecla "MUTE": conecta el modo murmullo
8	LED "MUTE" (verde): se ilumina en modo murmullo
9	Indicador de temperatura: indica la temperatura interna

6 Manejo



Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 38).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la puerta abierta más tiempo del necesario.

6.2 Uso de la nevera



Como todo aparato frigorífico, la nevera debe estar suficientemente ventilada, para poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza su funcionamiento correcto.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con la pared para poder evacuar correctamente el aire calentado.
- Conecte el cable de conexión de 12 V (**1** 2, página 3) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V del vehículo ...

o bien:

- enchufe el cable de conexión de 220-240 V (**1** 3, página 3) en el conector de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 220–240 V.
- **MF-05, MF-15:** deslice el interruptor (**3** 3, página 3) del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender el aparato.
- **MF-18D:** pulse la tecla “HOT” (calentar, **5** 5, página 4) o “COLD” (enfriar, **5** 2, página 4), para encender el aparato.
- ✓ La nevera se pone en funcionamiento enfriando o calentando el espacio interior y el LED correspondiente se enciende.



Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

- Cuando desconecte la nevera:
 - **MF-05, MF-15:** ponga el interruptor (**3** 3, página 3) en la posición “OFF”.
 - **MF-18D:** presione el botón “OFF” (**5** 4, página 4).
- Extraiga el cable de conexión.



Cuando no utilice la nevera durante un tiempo prolongado, deje la puerta ligeramente entornada para evitar la formación de olores.

6.3 Modo murmullo (sólo MF-18D)

- Pulse la tecla “MUTE” (**5** 7, página 4), para seleccionar el modo de ventilación más silencioso.
- ✓ El LED verde (**5** 8, página 4) se ilumina y el sonido del ventilador se vuelve más bajo.

Si desea salir del modo de murmullo, pulse la tecla “MUTE”.

7 Limpieza y mantenimiento



¡Atención!

Nunca limpie la máquina con agua corriente o inmersa en agua jabonosa.



¡Atención!

No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.



¡Atención!

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento retire la clavija de enchufe.

- Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.
- **Sólo MF-18D:** vacíe con regularidad el recipiente de agua integrado (**7** 1, página 4) (sólo en el caso de funcionamiento como nevera, de pie).

8 Garantía legal

Rigen nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO en su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su comercio especializado. Para la reparación y tramitación de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra
- la razón de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está inserta, el LED se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
Funcionamiento con la caja de enchufe de 12 V (mechero del vehículo): el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado. Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (6 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

10 Eliminación de material

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	MF-05	MF-15	MF-18D
Capacidad:	5 l	15 l	18 l
Tensión de conexión:	12 V _{CC} 220-240 V _{CA} , ~50 Hz		
Consumo de potencia medio:	CC: máx. 30 W CA: máx. 40 W	CC: máx. 48 W CA: máx. 65 W	CC: máx. 50 W CA: máx. 70 W
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente Desconexión a 5 °C		
Capacidad de calentamiento:	aprox. 65 °C temperatura interior (termostato de punto fijo)		aprox. 55 °C temperatura interior (termostato de punto fijo)
Medidas (AxHxP) en mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Peso:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Inspección / Certificado:	   		

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	41
2	Indicazioni di sicurezza	42
3	Uso conforme alla destinazione	44
4	Dotazione	44
5	Descrizione tecnica	44
6	Impiego	46
7	Pulizia e cura	47
8	Garanzia	48
9	Eliminazione dei disturbi	48
10	Smaltimento	49
11	Specifiche tecniche	49

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone e apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

2 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla “posizione 1 nella figura **2** a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza



Attenzione!

Dometic WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni all'apparecchio dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di Dometic WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza generale



- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.

- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento compreso nella dotazione (**1** 2, pagina 3) collegato all'accendisigari oppure alla spina a 12 V del veicolo
 - oppure con il cavo di allacciamento (**1** 3, pagina 3) compreso nella dotazione collegato alla rete di alimentazione in corrente alternata 220-240 V.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.

- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli.
- Staccare il cavo di allacciamento
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare sempre in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- All'interno del frigorifero non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.



- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- **Pericolo di morte!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

Uso conforme alla destinazione

MF-05, MF-15, MF-18D

3 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e scaldare gli alimenti. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.



L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V_{CC} di un'auto (accendisigari), di una barca o di un camper oppure con una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.



Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

4 Dotazione

Pos. in **1**,
pagina 3 Quantità Denominazione

1	1	Frigorifero
2	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 12 V _{CC}
3	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 220-240 V _{CA}
–	1	Istruzioni per l'uso

5 Descrizione tecnica

Questo frigorifero può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max. di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente (interruzione termostatica a ca. +5 °C) oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C (MF-05, MF-15) bzw. 55 °C (MF-18D). Grazie ad una griglia divisoria è possibile conservare divisi gli alimenti, ad es. bottiglie e frutta.

Questo apparecchio è ideato per essere utilizzato come frigorifero da trasporto e può essere trasportato mediante l'impugnatura concava (MF-05) o la maniglia pieghevole (MF-15, MF-18D). MF-18D può essere utilizzato anche come frigorifero portatile (collocato in orizzontale) (**2**, pagina 3).

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier privo di CFC, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore. Con MF-18D è possibile selezionare fra il modo ventola normale e silenzioso.

MF-18D è dotato di un alimentatore con circuito prioritario. Tramite questo alimentatore, quando l'apparecchio viene allacciato ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, viene commutato automaticamente sul funzionamento di rete, anche se il cavo di allacciamento da 12 V è ancora collegato.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

MF-05, MF-15

Prese di collegamento e pannello di controllo (retro dell'apparecchio):

Pos. in 3, pagina 3	Denominazione
1	Presa di tensione alternata
2	Presa di tensione continua
3	Interruttore di esercizio
4	LED "HOT" (rosso): indica il modo riscaldamento
5	LED "COLD" (verde): indica il modo raffreddamento

MF-18D

Prese di collegamento (retro dell'apparecchio):

Pos. in 4, pagina 3	Denominazione
1	Presa di tensione alternata
2	Presa di tensione continua

Pannello di controllo (lato anteriore):

Pos. in 5, pagina 4	Denominazione
1	LED "POWER" (rosso): è acceso quando l'apparecchio è collegato
2	Tasto "COLD": attiva il modo raffreddamento
3	LED "COLD" (blu): indica il modo raffreddamento
4	Tasto "OFF": spegne l'apparecchio
5	Tasto "HOT": attiva il modo riscaldamento
6	LED "HOT" (rosso): indica il modo riscaldamento
7	Tasto "MUTE": attiva il modo silenzioso
8	LED "MUTE" (verde): è acceso quando è inserito il modo silenzioso

Pos. in
5, pagina 4 **Denominazione**

9 Indicazione di temperatura: indica la temperatura interna

6 Impiego



Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 47).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.

6.2 Impiego del frigorifero



Anche questo frigorifero, come tutti i frigoriferi, deve essere perfettamente areato, in modo tale che il calore generato possa essere fatto fuoriuscire; in caso contrario non viene garantito il funzionamento corretto.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi, che le feritoie di aerazione si trovino ad almeno 10 cm di distanza dalla parete, in modo tale che l'aria riscaldata possa fuoriuscire liberamente.
- Inserire il cavo di allacciamento da 12 V (**1** 2, pagina 3) nella presa con tensione continua e collegarlo ad un accendisigari o ad una spina a 12 V del veicolo ...

oppure:

- Inserire il cavo di allacciamento da 220-240 V (**1** 3, pagina 3) nella presa a tensione alternata e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.
- **MF-05, MF-15:** per accendere l'apparecchio portare l'interruttore (**3** 3, pagina 3) posto sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).
- **MF-18D:** Per accendere l'apparecchio, premere il tasto "HOT" (riscaldamento, **5** 5, pagina 4) oppure "COLD" (raffreddamento, **5** 2, pagina 4).

- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi e si accende il LED corrispondente.



Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

- Quando l'apparecchio viene spento per un periodo prolungato:
 - **MF-05, MF-15:** portare l'interruttore (**3** 3, pagina 3) in posizione "OFF"
 - **MF-18D:** Premere il tasto "OFF" (**5** 4, pagina 4).
- Estrarre il cavo di allacciamento.



Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di odori cattivi.

6.3 Modo silenzioso (solo MF-18D)

- Premere il tasto "MUTE" (**5** 7, pagina 4), per selezionare il modo ventola più silenzioso.
- ✓ Il LED verde (**5** 8, pagina 4) è acceso e il rumore della ventola diminuisce.

Se si desidera disinserire il modo silenzioso, premere nuovamente il pulsante "MUTE".

7 Pulizia e cura



Attenzione!

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.



Attenzione!

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.



Attenzione!

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.

- Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

Garanzia

MF-05, MF-15, MF-18D

- **Solo MF-18D:** svuotare regolarmente la vaschetta di raccolta d'acqua (7 1, pagina 4) (utilizzare solo durante il funzionamento come frigorifero - collocato in verticale).

8 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- copia della fattura con la data di acquisto del prodotto
- motivo su cui fondare il reclamo oppure descrizione del guasto

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa da 12 volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con collegamento alla presa da 12 V (accendisigari): l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (6 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

MF-05, MF-15, MF-18D

Smaltimento

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	MF-05	MF-15	MF-18D
Capienza:	5 l	15 l	18 l
Tensione di allacciamento:	12 V _{CC} 220-240 V _{CA} , ~50 Hz		
Potenza media assorbita:	CC: max. 30 W CA: max. 40 W	CC: max. 48 W CA: max. 65 W	CC: max. 50 W CA: max. 70 W
Capacità di raffreddamento:	max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente Spegnimento a 5 °C		
Capacità di riscaldamento:	ca. 65 °C temperatura interna (termostato fisso)		ca. 55 °C temperatura interna (termostato fisso)
Dimensioni (LxAxP) in mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Peso:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Certificati di controllo:	   		

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Instructies voor het gebruik van de handleiding MF-05, MF-15, MF-18D

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding	50
2	Veiligheidsinstructies	51
3	Gebruik volgens de voorschriften	53
4	Omvang van de levering	53
5	Technische beschrijving	53
6	Bediening	55
7	Reiniging en onderhoud	56
8	Garantie	57
9	Verhelpen van storingen	57
10	Afvoer	58
11	Technische gegevens	58

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan het toestel leiden en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

2 1, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding **2** op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies



Waarschuwing!

Dometic WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- schade aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van Dometic WAECO International,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Algemene veiligheid



- Reparaties aan dit toestel mogen alleen door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.

- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de bij de levering inbegrepen aansluitkabel (**1** 2, pagina 3) op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in het voertuig
 - of met de bij de levering inbegrepen aansluitkabel (**1** 3, pagina 3) op het 220–240-V-wisselstroomnet.

- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigaretten-aansteker of het stopcontact.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Trek de aansluitkabel eruit
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Bij boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- In de binnenruimte van de koelkast mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.



- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- **Levensgevaar!**
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

3 Gebruik volgens de voorschriften



Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.



Het toestel is voor het gebruik op een 12-V_{DC}-boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper en op een 220–240-V-wisselstroomnet bestemd.



Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

4 Omvang van de levering

Pos. in
1,
pagina 3

Aantal	Omschrijving
1	Koeltoestel
1	Aansluitkabel voor 12-V _{DC} -aansluiting
1	Aansluitkabel voor 220–240-V _{AC} -aansluiting
–	Gebruiksaanwijzing

5 Technische beschrijving

De koelkast kan waren tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) resp. koel houden of tot max. 65 °C (MF-05, MF-15) resp. 55 °C (MF-18D) opwarmen resp. warm houden. Door een scheidingsrooster kunnen levensmiddelen gescheiden van elkaar worden bewaard, bijv. flessen en fruit.

De koelkast is voor het mobiele gebruik geschikt en kan met een komgreep (MF-05) of met een klapbare draaggreep (MF-15, MF-18D) worden gedragen. MF-18D kan ook als koelbox (liggend) (**2**, pagina 3) worden gebruikt.

De koeler is een slijtvaste en CFK-vrije Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator. Bij MF-18D kunt u tussen normaal en stil ventilatorbedrijf (fluïstermodus) kiezen.

MF-18D heeft een geïntegreerde voedingseenheid met voorrangschakeling. Daardoor wordt er automatisch op voeding via het net omgeschakeld, als het toestel op een 220–240-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de 12-V-aansluitkabel nog is aangesloten.

5.1 Toestelbeschrijving

MF-05, MF-15

Aansluitbussen en bedieningspaneel (achterkant toestel):

Pos. in	Omschrijving
3 , pagina 3	
1	Wisselspanningsbus
2	Gelijkspanningsbus
3	Modusschakelaar
4	LED „HOT” (rood): geeft verwarmingsmodus aan
5	LED „COLD” (groen): geeft koelmodus aan

MF-18D

Aansluitbussen (achterkant toestel):

Pos. in	Omschrijving
4 , pagina 3	
1	Wisselspanningsbus
2	Gelijkspanningsbus

Bedieningspaneel (voorkant):

Pos. in	Omschrijving
5 , pagina 4	
1	LED „POWER” (rood): brandt als het toestel is aangesloten
2	Toets „COLD”: schakelt de koelmodus in
3	LED „COLD” (blauw): geeft de koelmodus aan
4	Toets „OFF”: schakelt het toestel uit
5	Toets „HOT”: schakelt de verwarmingsmodus in
6	LED „HOT” (rood): geeft de verwarmingsmodus aan
7	Toets „MUTE”: schakelt de fluistermodus in
8	LED „MUTE” (groen): brandt in de fluistermodus
9	Temperatuurindicatie: geeft de binnentemperatuur aan

6 Bediening



Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 56).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer open staan dan nodig.

6.2 Koeltoestel gebruiken



Zoals elk koeltoestel moet uw koelbox zo goed mogelijk geventileerd worden, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd, anders is een optimale werking niet gewaarborgd.

- Plaats de koelkast op een vaste ondergrond.
Let erop, dat de ventilatiesleuven minstens 10 cm van een wand verwijderd zijn, zodat de verwarmde lucht goed kan wegstromen.
- Steek de 12-V-aansluitkabel (**1** 2, pagina 3) in de gelijkspanningsbus en sluit hem op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in het voertuig aan ...

of:

- steek de 220–240-V-aansluitkabel (**1** 3, pagina 3) in de wisselspanningsbus en sluit hem op het 220–240-V-wisselstroomnet aan.
- **MF-05, MF-15:** schuif de schakelaar (**3** 3, pagina 3) op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen), om het toestel in te schakelen.
- **MF-18D:** druk op de toets „HOT” (verwarmen, **5** 5, pagina 4) of „COLD” (koelen, **5** 2, pagina 4), om het toestel in te schakelen.
- ✓ De koelkast start met het verwarmen of koelen van de binnenruimte en de betreffende LED brandt.



Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld resp. verwarmd mogen worden.

- Als u de koelkast buiten bedrijf stelt:
 - **MF-05, MF-15:** zet de schakelaar (**3** 3, pagina 3) in de stand „OFF”
 - **MF-18D:** druk op de toets „OFF” (**5** 4, pagina 4).
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.



Als u de koelkast lange tijd niet gebruikt, laat de deur dan iets openstaan, om geurvorming te vermijden.

6.3 Fluistermodus (alleen MF-18D)

- Druk op de toets „MUTE” (**5** 7, pagina 4), om een stiller ventilatorbedrijf te kiezen.
- ✓ De groene LED (**5** 8, pagina 4) brandt en het geluid van de ventilator wordt zachter.

Als u de fluistermodus wilt beëindigen, drukt u opnieuw op de toets „MUTE”.

7 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing!

Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater.



Waarschuwing!

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.



Waarschuwing!

Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stopcontact.

- Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.
- **Alleen MF-18D:** maak de geïntegreerde lekbak regelmatig leeg (**7** 1, pagina 4) (alleen bij bedrijf als koelkast – staand – toepasbaar).

8 Garantie

Onze algemene garantievoorwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- kopie van de factuur met datum van aankoop
- reden van de klacht of beschrijving van de storing

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het 12-volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Bedrijf op het 12-V-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de LED brandt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koelkaststekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (6 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	MF-05	MF-15	MF-18D
Inhoud:	5 l	15 l	18 l
Aansluitspanning:	12 V _{DC} 220–240 V _{AC} , ~50 Hz		
Gemiddeld opgenomen vermogen:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W	DC: max. 48 W AC: max. 65 W	DC: max. 50 W AC: max. 70 W
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur Uitschakeling bij 5 °C		
Verwarmingsvermogen:	ca. 65 °C binnentemperatuur (thermostaat met instelpunt)		ca. 55 °C binnen- temperatuur (thermostaat met instelpunt)
Afmetingen (bxhxd) in mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Gewicht:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Keurmerk/certificaat:	   		

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	59
2	Sikkerhedshenvisninger	60
3	Korrekt brug	62
4	Leveringsomfang	62
5	Teknisk beskrivelse	62
6	Betjening	64
7	Rengøring og vedligeholdelse	65
8	Garanti	65
9	Udbedring af fejl	66
10	Bortskaffelse	66
11	Tekniske data	67

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.
- ✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

2 1, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 1 på figur **2** på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger



Vigtigt!

Dometic WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra Dometic WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet med tilslutningskablet (**1** 2, side 3), der er indeholdt i leveringsomfanget.
 - Til 220–240 V-vekselstrømnettet med tilslutningskablet (**1** 3, side 3), der er indeholdt i leveringsomfanget.
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Træk tilslutningskablet ud

- før rengøring og vedligeholdelse
- efter brug
- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med et fejlstrømsrelæ! **Livsfare!**
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- Inde i køleapparatet må der ikke anvendes elektriske apparater.
- Beskyt apparatet og kablerne mod regn og fugt.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.



- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- **Livsfare!**
Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

3 Korrekt brug



Køleapparatet egner sig til at afkøle og opvarme levnedsmidler. Med en kontakt kan der skiftes mellem opvarmningen og afkølingen.



Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V_{DC}-stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper samt til et 220–240 V-vekselstrømnet.



Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

4 Leveringsomfang

Pos. på 1 , side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleapparat
2	1	Tilslutningskabel til 12 V _{DC} -tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 220–240 V _{AC} -tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

5 Teknisk beskrivelse

Køleskabet kan afkøle varer indtil maks. 20 °C under udenomstemperatur (termostatisk frakobling ved ca. +5 °C), holde dem kolde, varme dem op til maks. 65 °C (MF-05, MF-15) eller 55 °C (MF-18D) eller holde dem varme. Med et skillegitter kan levnedsmidler opbevares adskilt, f.eks. flasker og frugt.

Køleskabet er egnet til mobil anvendelse og kan bæres med et greb (MF-05) eller med et bæregreb, der kan klappes op (MF-15, MF-18D). MF-18D kan også anvendes som køleboks (liggende) (**2**, side 3).

Kølesystemet er en slid- og CFC-fri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator. Ved MF-18D kan der vælges mellem normal og stille ventilatordrift (hviskemodus).

MF-18D har en integreret netdel med prioritetskobling. Dermed skiftes automatisk til netdrift, når apparatet er tilsluttet til et 220–240 V-vekselstrømnet, selv om 12 V-tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

5.1 Beskrivelse af apparatet

MF-05, MF-15

Tilslutningsstik og betjeningspanel (apparatets bagside):

Pos. på 3 , side 3	Betegnelse
1	Vekselspændingsstik
2	Jævnspændingsstik
3	Driftskontakt
4	Lysdiode „HOT“ (rød): Viser opvarmning
5	Lysdiode „COLD“ (grøn): Viser køling

MF-18D

Tilslutningsstik (apparatets bagside):

Pos. på 4 , side 3	Betegnelse
1	Vekselspændingsstik
2	Jævnspændingsstik

Betjeningspanel (forside):

Pos. på 5 , side 4	Betegnelse
1	Lysdiode „POWER“ (rød): Lyser, når apparatet er tilsluttet
2	Tast „COLD“: Tilkobler kølingen
3	Lysdiode „COLD“ (blå): Viser kølingen
4	Tast „OFF“: Slukker apparatet
5	Tast „HOT“: Tilkobler opvarmningen
6	Lysdiode „HOT“ (rød): Viser opvarmningen
7	Tast „MUTE“: Tilkobler hviskemodusen
8	Lysdiode „MUTE“ (grøn): Lyser ved hviskemodus
9	Temperaturviser: Viser den indvendige temperatur

6 Betjening



Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 65).

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke døren være åben længere end nødvendigt.

6.2 Anvendelse af køleapparatet



Som alle køleapparater skal køleboksen være fejlfrit ventileret, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret.

- Stil køleskabet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne er mindst 10 cm fra en væg, så den opvarmede luft kan slippe bort.
- Sæt 12 V-tilslutningskablet (**1** 2, side 3) i jævnspejndingsstikket, og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.

Eller:

- Sæt 220–240 V-tilslutningskablet (**1** 3, side 3) i vekselspændingsstikket, og tilslut det til 220–240 V-vekselstrømnettet.
- **MF-05, MF-15:** Skub kontakten (**3** 3, side 3) på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde apparatet.
- **MF-18D:** Tryk på tasten „HOT“ (opvarmning, **5** 5, side 4) eller „COLD“ (afkøling, **5** 2, side 4) for at tænde apparatet.
- ✓ Køleskabet starter med opvarmningen eller afkølingen af det indvendige rum, og den pågældende lysdiode lyser.



Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleskabet, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

- Når køleskabet tages ud af drift:

- **MF-05, MF-15:** Stil kontakten (**3** 3, side 3) på positionen „OFF“.
- **MF-18D:** Tryk på tasten „OFF“ (**5** 4, side 4).

► Træk tilslutningskablet ud.



Hvis køleskabet ikke benyttes i længere tid, skal døren stå lidt åben for at forhindre lugtgener.

6.3 Hviskemodus (kun MF-18D)

- Tryk på tasten „MUTE“ (**5** 7, side 4) for at vælge den stille ventilatordrift.
- ✓ Den grønne lysdiode (**5** 8, side 4) lyser, og ventilatorstøjen bliver svagere.

Når du vil standse hviskemodusen, skal du igen trykke på tasten „MUTE“.

7 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt!

Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand.



Vigtigt!

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.



Vigtigt!

Træk netstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.

- Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.
- **Kun MF-18D:** Tøm regelmæssigt den integrerede drypskål (**7** 1, side 4) (kan kun anvendes ved drift som køleskab – stående).

8 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- Kopi af regningen med købsdato
- Reklamationsgrund eller fejlbeskrivelse

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	På 12 volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding. Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding. Den integrerede netdel er defekt.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding. Forsøg med en anden stikdåse. Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeservice.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, lysdioden lyser).	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeservice.
Drift med 12 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. 12 V-stikkets sikring er brændt over. Køretøjets sikring er brændt over.	Hvis køleskabsstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A) (6 1, side 4). Udskift køretøjets sikring til 12 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

MF-05, MF-15, MF-18D

Tekniske data

11 Tekniske data

	MF-05	MF-15	MF-18D
Indhold:	5 l	15 l	18 l
Tilslutningsspænding:	12 V _{DC} 220–240 V _{AC} , ~50 Hz		
Middel effektforbrug:	DC: maks. 30 W AC: maks. 40 W	DC: maks. 48 W AC: maks. 65 W	DC: maks. 50 W AC: maks. 70 W
Kølekapacitet:	maks. 20 °C under udenomstemperaturen Frakobling ved 5 °C		
Varmekapacitet:	ca. 65 °C indvendig temperatur (fastpunkttermostat)		ca. 55 °C indvendig temperatur (fastpunkttermostat)
Mål (BxHxD) i mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Vægt:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Godkendelse/certifikat:	   		

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	68
2	Säkerhetsanvisningar	69
3	Ändamålsenlig användning	71
4	Leveransomfattning	71
5	Teknisk beskrivning	71
6	Användning	73
7	Rengöring och skötsel	74
8	Garanti	75
9	Felsökning	75
10	Avfallshantering	76
11	Tekniska data	76

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaksamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador, och apparatens funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

2 1, sida 3: Här anges en detalj på en bild, i detta exempel "position 1 på bild **2** på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar



Observera!

Dometic WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från Dometic WAECO International,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



- Reparationer på denna apparat får endast genomföras av här-för utbildad fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.

- Ställ upp kylskåpet i ett torrt utrymme, se till att det skyddas mot vattenstänk.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Kylskåpet är inte ämnat för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet med medföljande anslutningskabel (**1** 2, sida 3)
 - eller till ett 220-240 V-växelström uttag med medföljande anslutningskabel (**1** 3, sida 3).
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.

- Dra ut anslutningskabeln
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- För båtar: sej för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare! **Livs fara!**
- Koppla bort kylskåpet och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.

2.2 Säkerhet under drift



- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylskåpet.
- Skydda apparaten och kablarna mot regn och fukt.
- Ställ inte kylskåpet i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Observera! Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



- **Livs fara!**
Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

3 Ändamålsenlig användning



Apparaten är avsedd för kylning och varmhållning av livsmedel. Det finns en knapp för omställning mellan kylning och varmhållning.



Apparaten är avsedd för 12 V DC-elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar samt för 220-240 V-växelström.



Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

4 Leveransomfattning

Pos. på 1 , sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	kylskåp
2	1	12 V _{DC} -anslutningskabel
3	1	220-240 V _{AC} -anslutningskabel
–	1	bruksanvisning

5 Teknisk beskrivning

Det går att kyla varor ned till 20 °C under omgivningstemperatur (termostatisk avstängning vid ca. +5 °C) resp. hålla dem kalla, eller värma upp dem till max. 65 °C (MF-05, MF-15) eller 55 °C (MF-18D) resp. hålla dem varma. Olika sorters livsmedel, t.ex. flaskor och grönsaker, kan hållas skilda åt med ett galler.

Kylskåpen är avsedda för mobil användning och kan bäras med ett handtagsgrepp (MF-05) eller ett fällbart handtag (MF-15, MF-18D). MF-18D kan även användas som kylbox (liggande) (**2**, sida 3).

Kylsystemet är en slitagefri och CFC-fri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt. På MF-18D kan man välja mellan normalt fläktläge och tystgående fläkt (tystgående läge).

MF-18D har en inbyggd nätdel med prioritetskoppling. Den kopplar automatiskt om till nät drift när kylskåpet ansluts till ett 220-240 V-växelströmuttag, detta görs även om 12 V-anslutningskabeln fortfarande är ansluten.

5.1 Apparatbeskrivning

MF-05, MF-15

Kontrollpanel och uttag (apparatens baksida):

Pos. på 3, sida 3	Beteckning
1	Växelströmuttag
2	Likströmsuttag
3	Omkopplare
4	Lysdiod "HOT" (röd): visar värmeläge
5	Lysdiod "COLD" (grön): visar kylningsläge

MF-18D

Uttag (apparatens baksida):

Pos. på 4, sida 3	Beteckning
1	Växelströmuttag
2	Likströmsuttag

Kontrollpanel (framsida):

Pos. på 5, sida 4	Beteckning
1	Lysdiod "POWER" (röd): lyser när kylskåpet är anslutet
2	Knapp "COLD": aktiverar kylningsläget
3	Lysdiod "COLD" (blå): visar kylningsläget
4	Knapp "OFF": stänger av kylskåpet
5	Knapp "HOT": aktiverar värmeläget
6	Lysdiod "HOT" (röd): visar värmeläget
7	Knapp "MUTE": aktiverar tystgående läge
8	Lysdiod "MUTE" (grön): lyser vid tystgående läge
9	Temperaturvisning: visar temperaturen i skåpet

6 Användning



Innan kylskåpet tas i drift ska det, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 74).

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylskåpet.
- Öppna inte kylskåpet oftare än nödvändigt.
- Låt inte dörren vara öppen längre än nödvändigt.

6.2 Använda kylskåpet



Kylskåpet måste, som alla kylaggregat, ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars säkertsälls inte kylskåpets funktion.

- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
Se till att ventilationsöppningarna sitter minst 10 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt.
- Anslut 12 V-anslutningskabeln (**1** 2, sida 3) till likströmsuttaget och till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet ...

eller:

- anslut 220-240 V-anslutningskabeln (**1** 3, sida 3) till växelströmuttaget och till 220-240 V-växelströmnätet.
- **MF-05, MF-15:** ställ omkopplaren (**3** 3, sida 3) på kontrollpanelen på läget "HOT" (värme) eller "COLD" (kylning) för att slå på kylskåpet.
- **MF-18D:** tryck på knappen "HOT" (värme, **5** 5, sida 4) eller "COLD" (kylning, **5** 2, sida 4) för att slå på kylskåpet.
- ✓ Kylskåpet startar och kyler resp. värmer facket, motsvarande lysdiod lyser.



Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylskåpet som får kylas/värmas till den inställda temperaturen.

- Om kylskåpet ska tas ur drift:

- **MF-05, MF-15:** ställ omkopplaren (**3** 3, sida 3) på läge "OFF"
- **MF-18D:** tryck på knappen "OFF" (**5** 4, sida 4).

► Dra bort anslutningskabeln.



Om kylskåpet ska stå oanvänt under en längre tid: låt dörren stå på glänt så att det inte börjar lukta illa i skåpet.

6.3 Tystgående läge (bara MF-18D)

► Tryck på knappen "MUTE" (**5** 7, sida 4) för att välja det tystgående fläktläget.

✓ Den gröna lysdioden (**5** 8, sida 4) lyser och fläkten går tystare.

Tryck på knappen "MUTE" igen för att stänga av funktionen.

7 Rengöring och skötsel



Observera!

Rengör aldrig kylskåpet under rinnande vatten eller i diskvatten.



Observera!

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.



Observera!

Dra alltid ut nätkontakten före rengöring och underhåll.

- Rengör kylskåpets insida då och då med en fuktig trasa.
- **Bara MF-18D:** töm den integrerade droppvattenbehållaren (**7** 1, sida 4) regelbundet (används endast i stående kylskåp (ej vid användning som kylbox)).

8 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylskåpet fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12 volts uttag (cigarettuttag). Ingen spänning i växelströmuttaget. Den integrerade nät-delen är defekt.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på. Prova med ett annat uttag. Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylskåpet kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden lyser).	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Anslutning till 12 V-uttag (cigarettändare): tändningen är påslagen men kylskåpet fungerar inte och lysdioden lyser inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. 12 V-uttagets säkring trasig. Fordonets säkring utlöst.	Om stickkontakten till kylskåpet blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. Byt ut 12 V-uttagets (6 1, sida 4) säkring (5 A). Byt ut fordonets säkring för 12 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	MF-05	MF-15	MF-18D
Volym:	5 l	15 l	18 l
Anslutningsspänning:	12 V _{DC} 220-240 V _{AC} , ~50 Hz		
Effektbehov, medel:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W	DC: max. 48 W AC: max. 65 W	DC: max. 50 W AC: max. 70 W
Kyleffekt:	max. 20 °C under omgivningstemperatur avstängning vid 5 °C		
Värmeeffekt:	ca 65 °C temperatur i kylskåpet (begränsas av termostad)		ca 55 °C tempera- tur i kylskåpet (begränsas av termostad)
Mått (HxBxD) i mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Vikt:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Provning/certifikat:	   		

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	77
2	Sikkerhetsregler	78
3	Tiltentkt bruk	79
4	Leveringsomfang	80
5	Teknisk beskrivelse	80
6	Betjening	82
7	Rengjøring og stell	83
8	Garanti	84
9	Feilretting	84
10	Deponering	85
11	Tekniske data	85

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder dette, kan det føre til skade på personer og apparat og skade funksjonen til apparatet.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

2 1, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 1 i illustrasjon **2** på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler



Merk!

Dometic WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og over-spenninger,
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av Dometic WAECO International,
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Generell sikkerhet



- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.

- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



- Koble til apparatet på følgende måte:
 - med den medfølgende tilkoblingskabelen (**1** 2, side 3) til sigarettengeren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet
 - eller med den medfølgende tilkoblingskabelen (**1** 3, side 3) til 220–240 V vekselstrømnettet.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettengeren eller stikkontakten etter ledningen.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Trekk ut tilkoblingskabelen

- før rengjøring og stell
- hver gang etter bruk
- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en FI-bryter! **Livsfare!**
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- Man må ikke sette elektriske apparater inn i kjøleapparatet.
- Beskytt apparatet og kabelen mot regn og fuktighet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Merk, fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilerert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



- **Livsfare!**

Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

3 Tiltent bruk



Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned og varme opp næringsmidler. Man kan skifte mellom varmedrift og kjøledrift ved hjelp av en bryter.



Apparatet er beregnet for drift fra 12 V_{DC}-uttaket i bilen (sigarettenner), båter eller bobiler, samt fra 220–240 V vekselstrømnett.



Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten er tilpasset kravene legemidlet stiller.

4 Leveringsomfang

Pos. i 1 , side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleapparat
2	1	Tilkoblingskabel for 12 V _{DC} -tilkobling
3	1	Tilkoblingskabel for 220–240 V _{AC} -tilkobling
–	1	Bruksanvisning

5 Teknisk beskrivelse

Du kan kjøle varer ned til maks. 20 °C under omgivelsestemperatur (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C), eller holde de kalde eller varme opp til maks. 65 °C (MF-05, MF-15) hhv. 55 °C (MF-18D) eller holde varme. Næringsmidlene kan oppbevares atskilt med et gitter fra f. eks. flasker og frukt.

Kjøleskapet er beregnet for mobil bruk og kan bæres ved hjelp av et forsenket håndtak (MF-05) eller med et sammenfoldbart bærehåndtak (MF-15, MF-18D). MF-18D kan også brukes som kjøleboks (liggende) (**2**, side 3).

Kjølesystemet er et slitasje- og fluorkarbonfritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte. På MF-18D kan du velge mellom normal og lav viftedrift (stille).

MF-18D har en integrert nettdel med prioritetskobling. På denne måten kobles det automatisk om til nettdrift når apparatet kobles til 220–240 V vekselstrømnett, også når 12 V tilkoblingskabelen fortsatt er tilkoblet.

5.1 Apparatbeskrivelse

MF-05, MF-15

Tilkoblingskontakter og betjeningspanel (apparatets bakside).

Pos. i	Betegnelse
3 , side 3	
1	Vekselspenningskontakt
2	Likespenningskontakt
3	Driftsbryter
4	LED «HOT» (rød): indikerer varmedrift
5	LED «COLD» (grønn): indikerer kjøledrift

MF-18D

Tilkoblingskontakter (apparatets bakside):

Pos. i	Betegnelse
4 , side 3	
1	Vekselspenningskontakt
2	Likespenningskontakt

Betjeningspanel (framside):

Pos. i	Betegnelse
5 , side 4	
1	LED «POWER» (rød): lyser når apparatet er tilkoblet
2	Knapp «COLD»: slår på kjøledrift
3	LED «COLD» (blå): indikerer kjøledrift
4	Knapp «OFF»: slår av apparatet
5	Knapp «HOT»: slår på varmedrift
6	LED «HOT» (rød): indikerer varmedrift
7	Knapp «MUTE»: slår på stille funksjon
8	LED «MUTE» (grønn): lyser i stille funksjon
9	Temperaturindikering: indikerer den innvendige temperaturen

6 Betjening



Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel «Rengjøring og stell» på side 83).

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- La ikke døren stå åpen lenger enn nødvendig.

6.2 Bruk av kjøleapparatet



I likhet med alle kjøleapparater må kjøleboksen din ha tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert.

- Sett kjøleskapet på et fast underlag.
Pass på at lufteåpningene minimum er 10 cm fra en vegg, slik at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.
- Plugg 12 V tilkoblingskabelen (**1** 2, side 3) inn i likespenningskontakten og koble den til sigarettenneren eller til en 12 V stikkontakt i kjøretøyet ...
eller:

- Plugg 220–240 V tilkoblingskabelen (**1** 3, side 3) inn i vekselspenningskontakten og koble den til 220–240 V vekselstrømnettet.
- **MF-05, MF-15:** Skyv bryteren (**3** 3, side 3) på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.
- **MF-18D:** Trykk på knappen «HOT» (varm, **5** 5, side 4) eller «COLD» (kald, **5** 2, side 4), for å slå på apparatet.
- ✓ Kjøleskapet begynner å varme opp eller avkjøle det innvendige rommet, og gjeldende lysdiode tennes.



Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming til innstilt temperatur befinner seg i kjøleskapet.

- Når du tar kjøleskapet ut av drift:
 - **MF-05, MF-15:** Still bryteren (**3** 3, side 3) i stilling «OFF»
 - **MF-18D:** Trykk på knappen «OFF» (**5** 4, side 4).
- Trekk ut tilkoblingskabelen.



Hvis du ikke skal bruke kjøleskapet på lang tid, må du la døren stå på gløtt for å unngå at det danner seg lukt.

6.3 Stille funksjon (kun MF-18D)

- Trykk på knappen «MUTE» (**5** 7, side 4) for å velge lav viftedrift.
- ✓ Den grønne lysdioden (**5** 8, side 4) lyser, og viftestøyen blir lavere.

Når du ønsker å slå av stille funksjon, trykker du på knappen «MUTE» en gang til.

7 Rengjøring og stell



Merk!

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.



Merk!

Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.



Merk!

Trekk ut støpslet før rengjøring og stell.

- Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- **Kun MF-18D:** Tøm med jevne mellomrom den innebygde dryppvannskålen (**7** 1, side 4) (kan kun brukes som kjøleskap – stående).

8 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din fagforhandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- reklamasjonsgrunn eller beskrivelse av feilen

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden lyser).	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på 12 V stikkontakt (sigarettenner):	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleskapppluggen blir svært varm i sigarettenneren, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke.	Sikringen til 12 V-støpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V-støpslet (6 1, side 4).
Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12 V-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

MF-05, MF-15, MF-18D

Deponering

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	MF-05	MF-15	MF-18D
Innhold:	5 l	15 l	18 l
Tilkoblingsspenning:	12 V _{DC} 220–240 V _{AC} , ~50 Hz		
Gjennomsnittlig effektforbruk:	DC: maks. 30 W AC: maks. 40 W	DC: maks. 48 W AC: maks. 65 W	DC: maks. 50 W AC: maks. 70 W
Kjøleeffekt:	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur Utkobling ved 5 °C		
Varmeeffekt:	ca. 65 °C innvendig temperatur (fastpunkttermostat)		ca. 55 °C innvendig temperatur (fastpunkttermostat)
Mål (BxHxD) i mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Vekt:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Test/Sertifikat:	   		

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen	86
2	Turvallisuusohjeet	87
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	88
4	Toimituskokonaisuus	89
5	Tekninen kuvaus	89
6	Käyttö	91
7	Puhdistaminen ja hoito	92
8	Takuu	93
9	Häiriöiden poistaminen	93
10	Hävittäminen	94
11	Tekniset tiedot	94

1 Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.
- ✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

2 1, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa **2** sivulla 3”.

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet



Huomio!

Dometic WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman Dometic WAECO Internationalin nimen-omaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Yleinen turvallisuus



- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Kääntykää WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.

- Asettakaa laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla (**1** 2, sivu 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan.
 - tai toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla (**1** 3, sivu 3) 220–240 V -vaihtovirtasähköverkkoon
- Älkää ottako pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Irrotakaa liitäntäjohto

- ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
- jokaisen käytön jälkeen
- Veneissä: Huolehtikaa verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttönne on suojattu FI-kytkimellä. **Hengenvaara!**
- Irrottaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Verratakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- Kylmälaitteen sisään ei saa laittaa mitään sähkölaitteita.
- Suojatkaa laite ja sen johto sateelta ja kosteudelta.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.



- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- **Hengenvaara!**
Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö



Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäädyttämiseen ja lämmittämiseen. Jäähdytys- ja lämmityskäyttö voidaan valita kytkimen avulla.



Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton sähköjärjestelmän 12 V_{DC}-pistorasian (savukkeensytytin) avulla sekä 220–240 V -vaihtovirtaverkon avulla.



Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

4 Toimituskokonaisuus

Kohta – 1 , sivu 3	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaite
2	1	Liitäntäjohto 12 V _{DC} -liitäntään
3	1	Liitäntäjohto 220–240 V _{AC} -liitäntään
–	1	Käyttöohje

5 Tekninen kuvaus

Jääkaappi voi jäähdyttää tuotteita max. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmiksi (termostaattikatkaistu n. +5 °C:ssa) tai pitää ne kylminä tai vaihtoehtoisesti lämmittää ne 65 °C (MF-05, MF-15) tai 55 °C (MF-18D) lämpötilaan tai pitää lämpiminä. Elintarvikkeet voidaan väliverkon avulla toisistaan erillään, esim. pullot ja hedelmät.

Jääkaappi sopii liikkuvaan käyttöön. Sitä voidaan kantaa kahvasyvennyksestä (MF-05) tai kääntyvästä kahvasta (MF-15, MF-18D). MF-18D-mallia voidaan käyttää myös kylmälaatikkona (makuulla) (**2**, sivu 3).

Jäähdytys on kulumaton ja fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämätön peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella. MF-18D:ssa on mahdollista valita normaali tai hiljainen tuuletinkäyttö (kuiskaustila).

MF-18D on yhdysrakenteinen verkkolaite, jossa on jännitteenvälitsin. Tällöin laite kytketään automaattisesti verkkokäytölle, kun laite liitetään 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon, vaikka 12 V -liitäntäjohto olisi yhä liitettyinä.

5.1 Laitekuvaus

MF-05, MF-15

Liittimet ja käyttöpaneeli (laitteen takapuolella):

Kohta – 3, sivu 3	Nimitys
1	Vaihtojänniteliitin
2	Tasajänniteliitin
3	Käyttökytin
4	LED "HOT" (punainen): ilmaisee lämmityskäytön
5	LED "COLD" (vihreä): ilmaisee jäähdytyskäytön

MF-18D

Liittimet (laitteen takapuolella):

Kohta – 4, sivu 3	Nimitys
1	Vaihtojänniteliitin
2	Tasajänniteliitin

Käyttöpaneeli (etupuolella):

Kohta – 5, sivu 4	Nimitys
1	LED "POWER" (punainen): loistaa laitteen ollessa liitettynä
2	Painike "COLD": kytkee jäähdytyskäytön päälle
3	LED "COLD" (sininen): ilmaisee jäähdytyskäytön
4	Painike "OFF": kytkee laitteen pois päältä
5	Painike "HOT": kytkee lämmityskäytön päälle
6	LED "HOT" (punainen): ilmaisee lämmityskäytön
7	Painike "MUTE": kytkee kuiskaustilan päälle
8	LED "MUTE" (vihreä): loistaa kuiskaustilan aikana
9	Lämpötilänäyttö: näyttää sisälämpötilan

6 Käyttö



Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös Kap-pale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 92).

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringon-paisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista laitteeseen.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älkää pitäkö ovea auki tarpeettoman kauan.

6.2 Kylmälaitteen käyttäminen



Kylmälaatikkonne tarvitsee kaikkien kylmälaitteiden tavoin kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata.

- Asettakaa jääkaappi tukevalle alustalle.
Huolehthkaa siitä, että tuuletusraot ovat vähintään 10 cm:n päässä seinistä, jotta lämminnyt ilma pääsee poistumaan hyvin.
- Työntäkää 12 V -liitäntäjohto (**1** 2, sivu 3) tasajänniteliittimeen ja liittäkää se sitten ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan...
tai:
- Työntäkää 220–240 V -liitäntäjohto (**1** 3, sivu 3) vaihtojänniteliittimeen ja liittäkää se sitten 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon.
- **MF-05, MF-15:** Työntäkää käyttöpaneelin kytkin (**3** 3, sivu 3) asentoon ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.
- **MF-18D:** Painakaa näppäintä ”HOT” (lämmitys **5** 5, sivu 4) tai ”COLD” (jäähdytys, **5** 2, sivu 4) kytkeäkseen laitteen päälle.
- ✓ Jääkaappi aloittaa sisätilansa lämmittämisen tai jäähdyttämisen ja vastaanava LED loistaa.



Huolehthkaa siitä, että jääkaapissa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.

- Kun poistatte jääkaapin käytöstä:
 - **MF-05, MF-15:** Asettakaa kytkin (**3** 3, sivu 3) asentoon "OFF"
 - **MF-18D:** Painakaa painiketta "OFF" (**5** 4, sivu 4).
- Irrottakaa liitäntäjohto.



Jos ette käytä jääkaappia pitkään aikaan, jättäkää ovi rakoselleen, jotta kaappiin ei muodostu hajuja.

6.3 Kuiskaustila (vain MF-18D)

- Painakaa näppäintä "MUTE" (**5** 7, sivu 4) valitaksenne hiljaisemman tuuletintehon.
- ✓ Vihreä LED (**5** 8, sivu 4) loistaa, tuulettimen äänet käyvät hiljaisemmiksi.
- Jos haluatte lopettaa kuiskaustilan, painakaa näppäintä "MUTE" uudelleen.

7 Puhdistaminen ja hoito



Huomio!

Älkää puhdistako laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.



Huomio!

Älkää käyttäkö puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.



Huomio!

Vetäkää verkkopistoke irti ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.
- **Vain MF-18D:** Tyhjentäkää yhdysrakenteinen pisara-astia (**7** 1, sivu 4) (vain käytettäessä jääkaappina – seisova).

8 Takuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuu- ja vastuuuhtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, olkaa hyvä ja lähettäkää se maanne WAECO-toimipisteesen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiaallenne. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten Teidän tulee lähettää mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitte ei toimi, LED ei loista.	Ajoneuvon 12 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiata.
	Sisäänrakennettu verkolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED loistaa).	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö 12 V -pistorasiassa (savukkeensytytin): Sytytys on päällä, laite ei toimi ja LED ei loista. Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos jääkaappinne pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	12 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa 12 V -pistokkeen sulake (5 A) (6 1, sivu 4).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon 12 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).

Hävittäminen

MF-05, MF-15, MF-18D

10 Hävittäminen

- Viekää pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

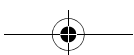
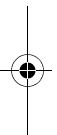


Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja ottakaa selvää laiteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaanne luona.

11 Tekniset tiedot

	MF-05	MF-15	MF-18D
Tilavuus:	5 l	15 l	18 l
Liitäntäjännite:	12 V _{DC} 220–240 V _{AC} , ~50 Hz		
Keskimääräinen tehonkulutus:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W	DC: max. 48 W AC: max. 65 W	DC: max. 50 W AC: max. 70 W
Jäähdytysteho:	maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi Katkaisu 5 °C:ssa		
Lämmitysteho:	n. 65 °C:een sisälämpötilaan (kiintopistetermostaatti)		n. 55 °C:een sisälämpötilaan (kiintopistetermostaatti)
Mitat (LxKxS) mm:	190x313x281	284x440x361	280x508x330
Paino:	3,3 kg	5,9 kg	6,8 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	   		

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.





(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) WAECO Pacific Pty. Ltd.
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

www.waeco.com

4445100138 06/2010